



■林家第四代傳人林存浩在大銀幕的示範。 陳添浚 攝

嶺南洪拳成就香港功夫片 林劉兩家合力傳承 經典絕技再現

文化，承載着一個地方的人情風韻、前世今生。在香港這個總是被蔑稱為「文化沙漠」的彈丸之地，卻有不少街知巷聞的文化符號，它們都是老一代香港人的集體回憶，甚至影響着一代又一代的海外華人。過去百多年，香港一直是功夫名家的淵藪，尤其是在地理上較便利的不同廣東南拳門派。武館、跌打醫館在香港的街頭巷尾俯拾皆是。風靡全球的香港電影功夫又把這些武術進一步發揚光大，使之成為香港流行文化想像中不可磨滅的烙印，而以黃飛鴻、林世榮、劉家良等人為代表的嶺南洪拳一直在當中扮演着舉足輕重的角色。 文、攝（部分）：香港文匯報記者 陳添浚

早於上世紀五六十年代，香港便已拍攝了近80套以黃飛鴻為題材的電影，多由關德興主演，但最經典的則要數李連杰主演的《黃飛鴻》系列。因此，提到功夫片，就不得不提黃飛鴻，而提到黃飛鴻就不得不提由他所代表的洪拳。南拳五大家有「洪劉蔡李莫」，洪拳一直是大哥大。



■林鎮輝(左)與趙式慶(右)兩師徒合照。

經典洪拳套路重現眼前

「工字伏虎拳」、「鐵線拳」、「虎鶴雙形拳」等經常在功夫電影中聽到的招式，便是洪拳的絕技。古式洪拳的特色在於硬橋硬馬，「三展」橋手、「四平」紮馬，都是講求扎實，但其後經不斷改革後又加入更靈活的身法、步法，與更合理的發勁模式，使洪拳進一步成為融匯各家武術，取百家之長的終極功夫。而洪拳在香港的發揚光大，則有賴於林家、劉家兩個洪拳世家在此地引領武林發展：前者在社區建館授徒，讓洪拳落地生根，而後者則將洪拳搬上大銀幕，讓洪拳成為香港流行文化的想像。

走進香港視覺藝術中心由即日起至9月25日的百年嶺南洪拳展，不同的大屏幕上正放映着林家（林世榮及其後代）與劉家（劉家良及其父親劉湛）兩個武術世家的武術示範片段，有些是當年林世榮作教學之用的復刻攝影紀實，有些是七、八十年代劉家良執導的經典功夫電影片段。只見復刻片段中林世榮橋手堅硬，馬步穩勁，將「外練筋骨皮、內練精氣神」的「鐵線拳」發揮得淋漓盡致。而林家第四代傳人林存浩示範的「工字伏虎拳」後半段及「虎鶴雙形拳」之虎、鶴、羅漢部分同樣

不遑多讓，功架十足。而另一邊廂電影《陸阿采與黃飛鴻》中劉家良與徒弟劉家輝對打的片段，則堪稱功夫電影最經典片段之一。

洪拳成就香港武術傳奇

洪拳在香港落戶並成為香港近百年來最重要的武術的故事，要追溯到林世榮師傅。繼承黃飛鴻衣鉢的林世榮三十年代攜同家眷移居江，並以此為總部，創立南武體育會。但真正將洪拳改革及現代化的重任則落在他徒弟林祖身上。林世榮是林祖祖父。林祖把大量流行民間的經典武藝吸納入林家洪拳，將洪拳的靈活性提升，並在原有的套路上編出徒手和兵器對拆套路，其中大量的兵器套路包括「劉家棍」、「蝴蝶雙刀」、「崑崙劍」。

此外，二戰後林祖繼承了灣仔藍屋，開設林家武館，當時一樓及閣樓留作自用，地下層則經營跌打館及開班授徒。林家洪拳現掌門人、十二歲開始就於武館暨跌打醫館行醫濟世和傳授洪拳的林鎮輝當年就是與弟妹們在藍屋長大。親身支持是次展覽，並即席表演洪拳的林鎮輝說：「猶記得在50年代時，每天早上都會跟弟弟們由石水渠街經堅尼地道跑上山頂操練武功。每日黃昏時分，整條石水渠街都會擠滿着



■林鎮輝即席示範洪拳。 陳添浚 攝

從武館下課的洪拳學徒。」

劉家與林家不同，林家開班傳授武術，劉家則參演功夫電影，用另一渠道將洪拳發揚光大。林世榮之徒劉湛當年是第一位在大銀幕上飾演其師的演員。他為功夫電影引入全新元素——真實武打，是糅合電影與真功夫的第一人，使「豬肉榮」的形象深入人心。其子劉家良傳承父親的精神，是傳奇武術演員、指導、導演，將真實洪拳武打結合電影，尤以拳、刀兩房最為明顯，孕育出劉家輝、傅聲等一代打鬥巨星。劉家良在他執導的電影中傳遞他的武術哲學「武德」，最為人熟知的作品包括劉家輝主演、在片中飾演三德和尚的《少林三十六房》及成龍主演的《醉拳II》，都是香港人一再翻看的經典。

林劉兩家合力「播種」

然而，功夫熱潮早已四散，年輕一代喜歡電子遊戲，武館也負擔不起高昂的香港地租，現今只剩下幾間碩果僅存的洪拳武館。如何把洪拳傳承下去，將上一代的文

化延續下去？

林鎮輝的徒弟趙式慶卻對此甚有信心，他表示，林家由第一代傳人開始就一直在傳承工作方面不遺餘力，所以林家洪拳早已在香港以外的世界各地播種。「林世榮雖為傳統功夫師傅，卻同時創新不倦，當大部分南方拳師仍抱着秘傳的心態時，林世榮卻選擇公開傳播嶺南洪拳，使用當時最先進的攝影技術，親自參與拍攝，製成一系列拳譜，並出版《工字伏虎拳》等教材，完整地保留了黃飛鴻傳下來的主要拳術。」

六十年代起，林家洪拳的門人亦陸續移居海外，嶺南洪拳更成為最早揚名海外的拳種。而林鎮輝亦多次應邀到歐美多國授教，門人桃李遍及全球，在世界各地都有他的直系分館，他並將洪拳申報成為香港非物質文化遺產。

林家、劉家也本是一家，一脈相承。當林世榮無私地用錄像傳授洪拳，劉家良就用電影非林讓洪拳流芳百世。這些影像，使洪拳成為了永恒的文化符號。



■林世榮



■劉家良



■展覽會場模仿舊日武館。

走進非洲的香港功夫文化

香港功夫風靡全球人盡皆知，但對於這個「全球」的想像，往往離不開第一世界的國家及其電影市場，尤其是荷里活。這是因為第一世界國家有較完善的電影放映設施，而以李小龍為代表的香港功夫電影也有不少與歐美、日本動作明星如羅禮士對打的情節。

然而，就在非洲加納這個不起眼的角落，藝術家在上世紀八十年代興起了手繪電影海報，並創作出不少中國功夫電影畫像，原來當年功夫電影的熱潮，居然遠至非洲！而展覽中這些被搬到香港的作品，就是一個黃金時代最好的見證。



■非洲畫家的手繪功夫電影海報。

老東老西 余綺平

領帶的風波

英國準備脫離歐洲，人們一定以為，英國人正為脫歐而忙碌或煩惱。錯了，這個紳士之國最近因為一條領帶而掀起軒然大波，國會議員爭吵得臉紅耳赤；媒體則擔心，文明的象徵從此消失。

事緣於月前的炎天盛夏，國會下議院開會期間，議長看見議員一身拘束裝扮，穿西服打領帶，坐立不安，昏昏欲睡。議長一時慈悲心大發，說：「議員的衣着須莊重，但打領帶並非強制性。」此話一出，如打開了潘朵拉的盒子，麻煩隨之而至。

翌日媒體的評論文章百花齊放，尖酸刻薄和幽默趣味的兼而有之。有人擔心，那些處理國家大事的議員，從此穿上短褲和夏威夷恤衫出席論政，嚴肅的議事廳成為嬉戲的遊樂場。

《星期》雜誌以「領帶：文明的堡壘」為題，引述各報文章，反映了今次的事態嚴重；領帶一旦除掉，猶如文明堡壘被攻破。

男士打領帶，象徵他處事認真，有上進心。他們小小年紀自讀書上學那一天開始，就要打領帶。長大後上班，或出席喜

宴喪事等場合，都需要打領帶，更何況出席議會討論國家大事？

文章說，穿西服打領帶的裝扮，可能很沉悶和單調，但總好過穿短褲恤衫。因為西裝外套可以遮掩那些肥胖議員的大肚皮；領帶也可以替那些中年發福的議員，掩飾他們頸項下垂而搖晃的肌肉。

男士的領帶，有軍人雄姿的象徵。歷史記載，領帶首次出現於17世紀中，法國軍隊裡有一支克羅地亞傭傭騎兵，他們戰勝凱旋返巴黎，由國王路易十四檢閱他們。這隊騎兵的衣領綁住圍帶，威風凜凜，國王很喜歡，下令上流社會的紳士穿戴。一時間，打領帶成為了法國時尚。

到了18世紀，領帶已經盛行全歐洲，特別是貴族和將領，以領帶來顯示其社會地位。歷史上最著名的領帶之戰，發生於1815年法國與英國在滑鐵盧戰場展開的生死鬥，當時法國拿破崙稱帝，他親自率兵。戰前，他聽聞迎戰的英國威靈頓公爵喜歡打白色領帶上陣，拿破崙於是選擇了打黑色領帶，以示對壘。由此可見，領帶象徵着上戰場的鬥士雄風，意義重大。

■出土秦俑證明了領帶和戰士是分不開的。 網上圖片



19世紀開始，英國的紳士無不打領帶。牛津大學的划艇隊以領帶的顏色以識別隊伍；英國最盛大的雅士各皇家賽馬會上，英皇愛德華八世第一位打着領帶去觀賽，從此賽馬場上的淑女紳士，帽子爭豔，領帶鬥款了。

今次下議院所惹起的領帶風波，未見平息。國會每月一次的答問大會上，有議員質詢外貿部長：「英國製造的領帶出口收益達數以百萬英鎊，今後如何促銷？」領帶遭上網連線成為國家大事。

上網翻查領帶歷史，有一英文網站名為「今天我發現」（Today I Found Out）裡邊說，中國是第一個打領帶的國家。根據1974年在西安出土的秦朝兵马俑衣着，證明早於公元前210年，中國的戰士已打着領帶上陣了。

《駱駝祥子》葡文版在巴西出版

新華社電 中國著名作家老舍的代表作《駱駝祥子》葡文版近日在巴西出版，這是老舍的作品首次被譯到巴西。

這本書的譯者馬西婭·施馬爾茨（中文名為修安琪）日前在接受新華社記者採訪時說，為了能夠將《駱駝祥子》原汁原味地翻譯成葡文，她查閱了大量有關這本書的研究論文和評論文章。在北京的時候，她還專門參觀了老舍紀念館，甚至還去了書中所提到的後海、新街口和安定門一帶撫今追昔，尋找翻譯靈感。

修安琪說，老舍在書中使用了大量的北京土語、俚語，這對她的翻譯是一個很大的挑戰。她一方面盡量在譯文中體現老舍簡潔、親切的語言特色，另一方面也十分注意迎合巴西讀者的閱讀習慣，避免

因為太多解釋性的翻譯而影響到讀者的閱讀感受。

出版這本書的自由站出版社總編安熱爾·博賈森說，中國文學作品十分豐富，但是譯到巴西的數量仍然十分有限，希望《駱駝祥子》的出版能夠拉近巴西讀者與中國文學的距離。自由站出版社未來將繼續翻譯出版中國文學作品，陳忠實的《白鹿原》已經列入出版計劃。

《駱駝祥子》講述了20世紀20年代中國軍閥混戰時期一名普通人力車夫的悲慘命運，展現了半殖民地、半封建的中國社會底層大眾的悲苦命運。

修安琪出生於巴西阿雷格里港，幼年跟隨中國養父在台灣生活多年，精通中葡文，曾翻譯出版魯迅小說作品集、余華的小說《活着》等中國文學作品。

